

**СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ-ИНОФОНОВ В
ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДИСЦИПЛИН**

Игнатович Л.В.

*Белорусский государственный медицинский университет,
Беларусь, Минск*

В статье описаны приемы обогащения профессиональной речи иностранных студентов-фармацевтов на занятиях по промышленной технологии лекарственных средств.

Ключевые слова: язык специальности, промышленная технология лекарственных средств, слова-термины

**IMPROVEMENT OF LANGUAGE OF SPECIALTY OF STUDENTS-INOPHONES IN THE
PROCESS OF STUDYING SPECIAL DISCIPLINES**

Ignatovich L.V.

*Belarusian State Medical University,
Belarus, Minsk*

In the article methods of enriching professional speech of foreign students-pharmacists in classes on industrial technology of medicines are described.

Key words: language of specialty, industrial technology of medicines, word-terms

Совершенствование языка специальности иностранных студентов осуществляется не только и не столько на занятиях по РКИ, но и, прежде всего, на практических занятиях по специальным предметам, так как там есть возможность детального знакомства на теоретическом и практическом уровне с содержанием, формой и функцией рассматриваемого явления.

Изучение учебной дисциплины «Промышленная технология лекарственных средств» осуществляется на 4 курсе по специальности 1-79 01 08 «Фармация» для иностранных студентов-фармацевтов. Цель названного курса – изучение общих принципов организации и технологию промышленного производства лекарственных средств.

Студенты-фармацевты должны знать классификации и свойства лекарственных средств, технологии их получения, устройство и принципы работы используемого оборудования, ассортимент лекарственных средства, зарегистрированных у нас в стране. Студенты должны уметь составлять технологические схемы производства лекарственных средств; аппаратные схемы производства лекарственных средств, изготавливать лекарственные средства в разных лекарственных формах,

проводить контроль качества изготовленной продукции. Каждая тема имеет свою терминологию, от глубины усвоения которой зависит понимание студентом всех технологических процессов, его технологическая грамотность и профессиональная компетенция.

Русский язык для иностранных студентов-фармацевтов – это не только язык общения, но и язык специальности, на базе которого происходит овладение ими будущей профессии провизора.

Язык специальности – это функциональная разновидность литературного языка, обслуживающая профессиональное общение в соответствующей сфере деятельности.

Языковая компетенция складывается из общего владения языком и лексико-грамматическим материалом, актуальным для профессионально ориентированной коммуникативной деятельности [1].

В основе владения языком специальности лежат приобретаемые в ходе обучения знания, речевые навыки и умения, входящие в коммуникативные компетенции студентов.

Опыт работы в преподавании курса «Промышленная технология лекарственных средств» для иностранных студентов-фармацевтов на базе фармацевтического факультета медицинского университета позволяет сделать вывод о том, что наиболее эффективным является следующий алгоритм обучения профессионально ориентированной иноязычной лексике в рамках специальных дисциплин:

- знакомство с новыми терминами в рамках изучаемой темы;
- закрепление лексики в различных ситуационных задачах;
- развития умений использования лексики в различных видах речевой деятельности.

В начале каждой темы представлен терминологический минимум – базовый набор терминов, необходимый для усвоения материала. Основное требование, учитываемое при его составлении, – доступность формулировки, поэтому при необходимости сложные для восприятия словарные дефиниции предлагаются студентам в адаптированной форме.

Например, одно из основных понятий фармацевтической технологии – исправимый брак. Это «такой брак, когда при дополнительных операциях с нестандартным продуктом его можно довести до стандартных норм» [2]. В адаптированном виде этот термин объясняется как брак, который можно исправить.

Процессы, относящиеся в технологии к одной группе, обслуживаются тематической лексикой одного лексическо-семантического поля, группировка которой и установление субординационных связей между терминами также помогает овладению языком специальности.

Так, в теме «Тепловые процессы и оборудование» рассматриваются понятия теплопроводность, тепловое излучение, конвекция как механизмы передачи тепла с помощью теплообменных аппаратов – все эти термины включаются в лексико-семантическую группу, соответствующую теме. При объяснении преподаватель системно формирует терминологический аппарат темы, вводя последовательно понятия, описывающие процессы производства и используемое оборудование.

При обучении иностранных студентов-фармацевтов языку специальности систематизирующая функция словообразования является наиболее эффективной. Она выражается в распределении слов-терминов по группам на основе общности значения морфем, в соответствии с их словообразовательным значением.

Особое значение в системной организации языка специальности приобретает такая словообразовательная единица, как словообразовательное гнездо.

Одним из способов группировки лексики и словообразовательных связей является лексическое гнездо – совокупность однокоренных слов, в составе которой слова связаны по значению, грамматическим свойствам, морфемной и словообразовательной структуре. Разработанная система лексических гнезд позволяет наиболее эффективно сформировать у студентов системные представления о языке специальности, способствует расширению словарного запаса, повышению уровня языковой компетенции.

Для изучения новых терминов целесообразно использовать не изолированные единицы, а словообразовательные гнезда:

измельчать – измельчение;

молот – мельницы

просеивать – просеивание;

сеять – сита

смешивать – смешивание;

смешивать – смесители

фильтровать – фильтрование;

фильтровать – фильтры

производить – производство;

производит – производитель;

производительный – производительность

технология – технолог;

технология – технологический

тепло – тепловой;

тепло – теплопроводность;

тепло – теплообменный;

тепло – теплоотдача.

Дополнительную сложность в освоении специальной терминологии создают термины, в которые включаются слова в переносном смысле. Эти термины нуждаются в дополнительном комментарии и иллюстрировании.

Например, термины из темы «Тепловые процессы и оборудование» «глухой» пар (когда пар не контактирует напрямую с жидкостью, как будто греешь руки у батареи) и «острый» пар (когда пар контактирует непосредственно с жидкостью) поясняются соответствующим образом словесно и с помощью картинок, схем, видеороликов.

Таким образом, преподавателю-предметнику необходимо помимо профессиональных терминов владеть методическими умениями пользования терминологической лексикой, обладать филологической интуицией, навыками работы со словообразовательными и толковыми словарями; использовать методические приемы составления терминологических словарей-минимумов по теме; составления лексических и словообразовательных гнезд; доступного толкования сложных для восприятия и используемых в переносном значении слов в составе специальных терминов.

Литература

1. Игнатович Л.В. Методы и приемы работы над языком специальности иностранных студентов-фармацевтов на неязыковых предметах / Л.В. Игнатович // Карповские научные чтения: сборник научных статей в двух частях. Выпуск 11. - Минск: «ИВЦ Минфина», 2017. - С. 143 – 146.
2. Ищенко, В.И. Промышленная технология лекарственных средств / В.И. Ищенко. – Витебск: ВГМУ, 2003. – 567с.